

INHOUDSOPGAVE

| | | |
|---------------------|--|-----------|
| INLEIDING | | v |
| BIBLIOGRAFIE | | vi |
| LES 1 | HET SUBSTANTIEF: VERBUIGING I | 1 |
| | Nulvorm van het werkwoord ZIJN | 4 |
| | Ontkenning bij nulvorm van ZIJN; de vraag zonder vraagwoord | 4 |
| | Gebruik van de nominatief | 4 |
| LES 2 | FONOLOGISCHE VARIANTEN I | 9 |
| LES 3 | HET SUBSTANTIEF: VERBUIGING II | 19 |
| | Persoonlijke voornaamwoorden, WIE, WAT in de nominatief | 20 |
| | Bijwoorden van plaats | 21 |
| | Vervoeging van ЧИТА́ТЬ en ГОВОРИ́ТЬ | 21 |
| | Ontkenning bij vervoegde werkwoorden | 21 |
| LES 4 | FONOLOGISCHE VARIANTEN II | 27 |
| | Vervoeging van РАССКА́ЗЫВАТЬ | 30 |
| | Gebruik van de prepositionalis met het voorzetsel O | 30 |
| LES 5 | HET SUBSTANTIEF : VERBUIGING III | 37 |
| | Onverbuigbare substantieven | 39 |
| | Vervoeging van de werkwoorden ЗНА́ТЬ, РАБО́ТАТЬ, СПРА́ШИВАТЬ | 39 |
| | Vervoeging van de werkwoorden ВИ́СЕТЬ, СМОТРЕ́ТЬ, ВИ́ДЕТЬ | 39 |
| | Gebruik van de prepositionalis voor plaatsbepaling met het voorzetsel B | 39 |
| | De indirecte rede | 40 |
| LES 6 | HET ADJECTIEF: BASISUITGANGEN | 45 |
| | Rangtelwoorden | 48 |
| | Gebruik van de accusatief van lijdend voorwerp | 48 |
| LES 7 | HET ADJECTIEF: FONOLOGISCHE VARIANTEN | 53 |
| | Vervoeging van de werkwoorden ЖИ́ТЬ en ЖДА́ТЬ | 56 |
| | Gebruik van de genitief van van-bepaling | 56 |

| | | |
|---------------|--|------------|
| LES 8 | HET PERSOONLIJK VOORNAAMWOORD | 61 |
| | Vervoeging van het werkwoord ЧУВСТВОВАТЬ | 63 |
| | Gebruik van de instrumentalis om uit te drukken met wie je iets doet | 63 |
| LES 9 | DE ADJECTIVISCHE VOORNAAMWOORDEN | 67 |
| | Woordvolgorde in vraagwoordvragen | 71 |
| | Het werkwoord ДУМАТЬ | 72 |
| LES 10 | DE PRODUCTIEVE VERVOEGINGEN | 77 |
| | Transitieve werkwoorden (gebruikt met lijdend voorwerp) | 82 |
| | Werkwoorden met prepositionalis na O en B | 82 |
| | Het werkwoordstelsel: overzicht | 87 |
| LES 11 | DE ACCUSATIEF ZONDER VOORZETSEL | 91 |
| | Vervoeging eenlettergrepige werkwoorden op -ать | 92 |
| | Vervoeging type писать | 93 |
| | De voegwoorden И, А, НО | 93 |
| LES 12 | DE GENITIEF ZONDER VOORZETSEL | 99 |
| | Vervoeging type СИДЕТЬ | 101 |
| | Vervoeging: onregelmatig ХОТЕТЬ | 102 |
| LES 13 | DE DATIEF ZONDER VOORZETSEL | 107 |
| | De verbuiging van ДРУГ ДРУ́ГА | 109 |
| | Vervoeging type ДАВАТЬ | 109 |
| | Reflexieve werkwoorden | 110 |
| LES 14 | DE INSTRUMENTALIS ZONDER VOORZETSEL | 115 |
| | Het aanwijzend voornaamwoord ТОТ | 116 |
| | Adjectieven en bijwoorden, ТА́К en ТАКО́Й | 116 |
| | Vervoeging type ЛЕЖАТЬ | 117 |
| | Medeklinkerwissel | 118 |
| LES 15 | ASPECTEN EN TIJDEN | 123 |
| LES 16 | АСПЕКТПАРЕН | 131 |
| LES 17 | VERVOEGINGEN | 139 |
| | Eenlettergrepige: ВЗЯТЬ, НАЧАТЬ, КРЫТЬ, СТАТЬ | 139 |
| | Onregelmatig: ЕСТЬ en ДАТЬ | 141 |
| | Aanvulling bij de indirecte rede | 141 |
| | Bijzonderheden over aspectgebruik | 141 |
| LES 18 | DE PREPOSITIONALIS (MET VOORZETSEL) | 147 |
| | Vervoeging type ПЕЧЬ | 150 |
| LES 19 | DE ACCUSATIEF MET VOORZETSEL | 157 |
| | Vervoeging type НАДЕЯТЬСЯ | 159 |
| | Vervoeging: onregelmatig ИДТИ | 159 |

| | | |
|-----------------|--|------------|
| LES 20 | DE GENITIEF MET VOORZETSEL | 165 |
| | Vervoeging eenlettergrepig werkwoorden: ПИ́ТЬ en ПЕ́ТЬ | 167 |
| | Woordvolgorde | 167 |
| LES 21 | DE DATIEF MET VOORZETSEL | 173 |
| | Het rangtelwoord ТРЕ́ТИЙ | 174 |
| | Vervoeging type УМЕ́РЕТЬ | 174 |
| LES 22 | DE INSTRUMENTALIS MET VOORZETSEL | 179 |
| | Vervoeging type БОРО́ТЬСЯ | 180 |
| APPENDIX | BIJKOMENDE VERTALINGEN | 185 |

INLEIDING

Het Russisch is een Slavische taal die samen met het Wit-Russisch en het Oekraïens de Oost-Slavische groep vormen. Tot de Slavische talen behoren verder de West-Slavische: Pools, Tsjechisch, Slovaaks en de Zuid-Slavische: Servisch, Kroatisch, Sloveens, Macedonisch en Bulgaars.

Net als de Germaanse en Romaanse talen behoort het Slavisch tot de Indo-Europese groep. De oorsprong van het Russisch is dus dezelfde als die van het Nederlands, hoewel de hedendaagse vormen van deze talen qua structuur verregaande verschillen vertonen.

1. Het Russisch maakt gebruik van naamvallen om functies in de zin aan te duiden. Elk substantief, adjectief, voornaamwoord en telwoord bestaat uit een stam en een uitgang. De uitgang past zich aan naargelang de functie die een bepaald woord in de zin vervult (wordt verbogen).

| | | | |
|--------------------|-----------|-----------------------------|---------------------|
| zus: <i>cecp-a</i> | in de zin | "Zus is aan het lezen." | onderwerp |
| <i>cecp-y</i> | | "Ik zie zus." | lijdend voorwerp |
| <i>cecp-e</i> | | "Ik geef een boek aan zus." | meewerkend voorwerp |

2. Het werkwoordensysteem is eenvoudig qua tijden (er bestaat slechts 1 verleden tijd), maar ingewikkeld wat het aspect betreft. Het aspect is de manier van voorstellen van de handeling.

| | |
|---------------------|---|
| Het regende. | beschrijving van handeling in het verleden die in ontwikkeling is |
| Het heeft geregend. | handeling beschreven als voltooid, vanuit het standpunt van het heden |

Het Nederlands maakt o.a. gebruik van verschillende tijden om het aspect uit te drukken. Het Russisch beschikt over twee verschillende werkwoorden op basis van dezelfde stam om die benadering uit te drukken.

Het Russisch maakt eveneens uitgebreid gebruik van participium en gerundium. Dit zijn werkwoordsvormen die respectievelijk een bijvoeglijke en bijwoordelijke bijzin vervangen.

De grondige studie van verbuigingen en vervoegingen (morfologie/vormleer) en het elementair gebruik van naamvallen en aspect vormen de hoofdbrok van deze cursus. Ook de fonologie (klankleer) komt aan bod, omdat die voor de morfologie van belang is: medeklinkerwijzigingen, varianten van klinkers na bepaalde medeklinkers, klemtoonschema's en de dubbele medeklinker. Hiervoor bestaan in het Russische klanksysteem wetmatigheden die gelden voor alle woordsoorten.

De woordenschat komt in hoofdzaak uit een basislijst van de 1500 meest gebruikte woorden (Brown).

Voor de samenstelling van deze cursus is o.a. gebruik gemaakt van de volgende werken:

Brown, Nicholas J. (1996) *Russian Learners' Dictionary*. London.

Chavronina, S. & Sjirotsjenskaja, A. (1974) *Russisch in oefeningen*. Moskou.

Geerts, G. e.a. (1984) *Wolters' Algemene Nederlandse Spraakkunst*. Groningen/Leuven.(ANS)

Houtzagers, Peter (red.) (2003) *Russische grammatica*. Bussum: Coutinho.

Isačenko, A.V. (1982) *Die Russische Sprache der Gegenwart – Formenlehre*. München.

Lunt, Horace. (1958) *Fundamentals of Russian*. 's Gravenhage.

Pul'kina, I.M. & Sachava–Nekrasova, J.B. (1991) *Russisch – Praktische Grammatik mit Übungen*. Moskau.

Tornow, Siegfried. (1984) *Die häufigsten Akzenttypen in der russischen Flexion*. Berlin.

Wade, Terence. (1993) *A Comprehensive Russian Grammar*. Oxford.

Евгеньева, А.П. (1981) *Словарь русского языка*. Москва.

Шлегель, Ханс. (1992) *Компендиум лингвистических знаний*. Berlin: Volk und Wissen Verlag.

**LES 1 – ПЕРВЫЙ УРОК
HET SUBSTANTIEF - VERBUIGING I**

1 INLEIDING: NAAMVALLEN

Het Russisch kent 6 naamvallen. Die dienen om de functie van een zinsdeel in de zin aan te geven (onderwerp, lijdend voorwerp, meewerkend voorwerp, ...). In het Nederlands is de functie van een bepaald zinsdeel in hoofdzaak afleidbaar door de aanwezigheid van voorzetsel en/of de woordvolgorde.

| | |
|---------------------------|--|
| Jan slaat Piet. | De woordvolgorde zegt dat ‘Jan’ onderwerp is en ‘Piet’ lijdend voorwerp. |
| Ik geef het boek aan Jan. | Het voorzetsel ‘aan’ toont dat ‘Jan’ meewerkend voorwerp is. |

In het Russisch toont de uitgang van het woord welke de naamval is en aan elke naamval (wordt gebruikt met en zonder voorzetsel) beantwoorden bepaalde functies. Het Russisch kent de volgende naamvallen met basisfuncties:

1. Nominatief: onderwerp en naamwoordelijk deel van het gezegde
2. Genitief: van-bepaling e.a.
3. Datief: meewerkend voorwerp e.a.
4. Accusatief: lijdend voorwerp e.a.
5. Instrumentalis: instrument e.a.
6. Prepositionalis: plaatsbepaling e.a.

1. Jan werkt. Ik ben Jan.
2. Dit is het boek van Jan.
3. Ik geef het boek aan Jan.
4. Jan koopt een boek.
5. Jan schrijft een boek met een pen.
6. Jan koopt een boek in de boekenwinkel.

In het Russisch worden substantieven, adjectieven, voornaamwoorden en telwoorden verbogen: krijgen verschillende uitgangen in de verschillende naamvallen.

2 HET SUBSTANTIEF

2.1 Lidwoord en geslacht

- Het Russisch kent geen lidwoorden. Meestal kan uit de context, woordvolgorde enz. afgeleid worden of een bepaald of onbepaald voorwerp of persoon bedoeld is.

студѐнт: een student/de student

- In het Russisch bestaan 3 geslachten: mannelijk, vrouwelijk en onzijdig. Ze zijn afleidbaar van de uitgang in de nominatief (woordenboekvorm):
 - o Mannelijk: eindigen op een medeklinker (stam op medeklinker + 0-uitgang): ур^ок, студ^ент
 - o Vrouwelijk: eindigen op een –a (stam op medeklinker + -a): сестр^а, комн^{ат}/а
 - o Onzijdig: eindigen op een –o (stam op medeklinker + -o): окн^о, сл^ов/о

2.2 Stam en uitgang

Een substantief bestaat uit een stam en een uitgang. De stam eindigt op een medeklinker, de uitgang begint met een klinker. In de nominatief hebben de mannelijke substantieven geen uitgang, de onzijdige substantieven de uitgang –o. De uitgangen van de andere naamvallen worden aan de stam toegevoegd. Bij de vrouwelijke en onzijdige substantieven moet dus eerst de uitgang –a of –o weggehaald worden voor er een andere uitgang aan toegevoegd wordt.

сестр^а stam = сестр-
 окн^о stam = окн- andere naamvallen: окн^а, окн^ы, окн^{ом}, окн^е

2.3 De 1^{ste} verbuiging (I)

In het Russisch bestaan er 3 verbuigingen: schema's die de substantieven volgen bij de verbuiging in de verschillende naamvallen. Tot de eerste verbuiging (I) behoren mannelijke en onzijdige substantieven:

| | BASISUITGANG | MANNELIJK NIET-BEZIELD | MANNELIJK BEZIELD | ONZIJDIG |
|---------------------|--------------|---------------------------|-------------------------|-------------------|
| 1 = NOMINATIEF | 0 / -O | УР ^О К | СТУД ^Е НТ | ОКН ^О |
| 2 = GENITIEF | -A | УР ^О К-А | СТУД ^Е НТ-А | ОКН ^А |
| 3 = DATIEF | -Y | УР ^О К-У | СТУД ^Е НТ-У | ОКН ^У |
| 4 = ACCUSATIEF | 0 / -A / -O | УР ^О К | СТУД ^Е НТ-А | ОКН ^О |
| 5 = INSTRUMENTALIS | -OM | УР ^О К-ОМ | СТУД ^Е НТ-ОМ | ОКН ^{ОМ} |
| 6 = PREPOSITIONALIS | -E | УР ^О К-Е | СТУД ^Е НТ-Е | ОКН ^Е |

- De mannelijke en onzijdige substantieven hebben in de verschillende naamvallen dezelfde uitgangen, behalve in nominatief en accusatief.
- In de **nominatief** eindigen mannelijke substantieven op een medeklinker (stam op medeklinker + 0-uitgang). Onzijdige substantieven eindigen op -o (stam op medeklinker + uitgang -o).

- Mannelijk: бр́ат, ур́ок, магази́н, теа́тр
 - Onzijdig: окно́, сло́во, дере́во, село́
- In de **accusatief** wordt bij de mannelijke substantieven een onderscheid gemaakt tussen de niet-bezielde mannelijke substantieven (zaken) en de bezielde mannelijke substantieven (personen en dieren). In deze naamval eindigen de niet-bezielde mannelijke substantieven op een medeklinker (stam op medeklinker + 0-uitgang / = nominatief). De bezielde mannelijke substantieven eindigen op –a (stam op medeklinker + uitgang –a / = genitief). Onzijdige substantieven eindigen op -o (stam op medeklinker + uitgang –o / = nominatief).
- Mannelijk niet-bezield: ур́ок, магази́н, теа́тр
 - Mannelijk bezield: студéнта, бр́ата, сы́на
 - Onzijdig: окно́, сло́во, дере́во, село́

2.4 Klemtoonsystemen in het Russisch

De twee belangrijkste klemtoonsystemen voor het Russisch zijn vaste stamklemtoon (VSK) en vaste uitgangsklemtoon (VUK).

- Bij vaste stamklemtoon ligt de klemtoon in de nominatief op de stam en hij blijft in alle naamvallen op dezelfde lettergreep liggen:

| | |
|---------|--------------|
| ур́ок | (2) ур́ока |
| студéнт | (2) студéнта |
| сло́во | (2) сло́ва |

- Bij vaste uitgangsklemtoon ligt de klemtoon in de nominatief op de uitgang en hij blijft in alle naamvallen op de uitgang liggen:

| | |
|-------|-----------|
| окно́ | (2) окна́ |
| село́ | (2) села́ |

- De mannelijke substantieven hebben in de nominatief geen uitgang, dus kan de klemtoon ook niet op de uitgang liggen. Toch heeft een kleine groep mannelijke substantieven vaste uitgangsklemtoon. Bij deze groep verspringt de klemtoon van de laatste lettergreep in de nominatief naar de uitgang in alle andere naamvallen. Dit betekent dat mannelijke substantieven waarvan in de nominatief de klemtoon niet op de laatste lettergreep valt nooit VUK kunnen hebben. Deze groep moet gememoriseerd worden: **LIJST MAKEN**. In de woordenlijst zijn deze substantieven aangeduid met (VUK).

| | |
|-------|------------|
| сто́л | (2) стола́ |
| язы́к | (2) языка́ |

3 ZINSTRUCTIES

3.1 Het werkwoord

Het werkwoord ‘zijn’ heeft geen vervoeging in de tegenwoordige tijd en wordt dus niet uitgedrukt (nulvorm).

| | |
|------------------|--------------|
| Dit is een huis. | Э́то до́м. |
| Hij is daar. | О́н та́м. |
| Hij is student. | О́н студéнт. |

‘Э́то’ betekent letterlijk ‘dit, dat’, maar kan in het Nederlands ook vertaald worden door ‘het’.

Э́то не бра́т. Э́то сы́н. Dat is de broer niet. Het is de zoon.

3.2 Ontkenning

De ontkenning wordt in het Russisch met **НЕ** uitgedrukt. Bij zinnen zonder werkwoord (het werkwoord ‘zijn’: nulvorm in het Russisch) staat de ontkenning voor het gezegde.

De НЕ wordt samen met het volgende woord uitgesproken en wordt dan ook gereduceerd tot [НИ].

Э́то не го́род.
Э́то не де́рево.

3.3 De vraag zonder vraagwoord

Vragen zonder vraagwoord onderscheiden zich slechts door intonatie van de bevestigende zin. De bevestigende zin heeft een dalende intonatie. De vraagzin heeft een stijgende intonatie met het hoogtepunt op het woord dat centraal staat in de vraag.

Э́то профе́ссор. Э́то профе́ссор?
Э́то инже́не́р. Э́то инже́не́р?

3.4 Gebruik van de nominatief

De nominatief wordt gebruikt:

- om het onderwerp aan te duiden.

Ди́ректор рабо́тает. De directeur werkt.
Сы́н говори́т. De zoon spreekt.

- om het naamwoordelijk deel van het gezegde uit te drukken bij de tegenwoordige tijd van ‘zijn’ die in het Russisch niet bestaat (een nulvorm heeft).

| | |
|---------------|-----------------------|
| Я Саша. | Ik ben Sasja. |
| Он инженер. | Hij is ingenieur. |
| Это институт. | Dat is een instituut. |

4 OEFENINGEN

1 Geef de vertaling van het substantief, geef de stam en bepaal of het mannelijk niet-bezield, mannelijk bezield of onzijdig is.

институт, профессор, село, слово, клуб, директор, театр, роман, дерево, завод

2 Wat is de stam van de volgende onzijdige substantieven? Hebben ze VSK of VUK?

письмо, окно, слово, дерево, село

3 Geef de volledige verbuiging van de volgende mannelijk niet-bezielde substantieven: in kolommen schrijven.

дом, клуб, театр, класс, роман / стол (VUK!)

4 Geef de volledige verbuiging van de volgende mannelijk bezielde substantieven:

профессор, сын, друг, директор, инженер

5 Geef de volledige verbuiging van de volgende onzijdige substantieven:

окно, слово, дерево, село, письмо

6 Antwoord op de vragen volgens het schema. Let op de intonatie van vraag en antwoord. Waarom zijn de substantieven niet verbogen?

Это брат? (сын) Да, это брат.
Нет, это не брат. Это сын.

1. Это курс? (роман)
2. Это завод? (факультет)
3. Это экзамен? (письмо)
4. Это город? (село)
5. Это друг? (сын)

7 Gebruik de constructies uit oefening 6 om de volgende vertaling te maken.

1. Is dit een winkel? Ja, dit is een winkel.
2. Is dat een instituut? Nee, dat is geen instituut. Het is een theater.
3. Is dat de broer? Nee, het is de broer niet. Het is de vriend.
4. Is dit een huis? Nee, het is geen huis. Het is een club.
5. Is dat een boom? Ja, dat is een boom.

5 WOORDENSCHAT

| | | | |
|-------------|-------------------|-----------|---------------------------|
| институ́т | instituut | письмо́ | brief |
| сы́н | zoon | окно́ | raam |
| бра́т | broer | сло́во | woord |
| уро́к | les | се́ло | dorp |
| студе́нт | student | де́рево | boom |
| клас́с | klas(lokaal) | сестра́ | zus |
| дру́г | vriend | ко́мната | kamer |
| инжене́р | ingenieur | э́то | dit, dat, het |
| до́м | huis | не | niet |
| клуб́ | club | не́т | nee |
| теа́тр | theater | да́ | ja |
| магази́н | winkel | о́н | hij |
| ромáн | roman | я́ | ik |
| ку́рс | cursus(materiaal) | та́м | daar |
| го́род | stad | рабо́тает | (hij, zij) werkt |
| заво́д | fabriek | гово́рит | (hij, zij) spreekt, praat |
| экза́мен | examen | | |
| факульте́т | faculteit | | |
| сто́л (VUK) | tafel | | |
| язы́к (VUK) | taal | | |
| профе́ссор | professor | | |
| дире́ктор | directeur | | |

6 CONTROLE LES 1: IS DE LEERSTOF GEKEND?

- 1 Welke naamvallen kent het Russisch en welke cijfers beantwoorden eraan?
- 2 Wat zijn de basisfuncties van de naamvallen?
- 3 Welke lidwoorden kent het Russisch?
- 4 Welke geslachten kent het Russisch?
- 5 Welke substantieven behoren tot verbuiging I?
- 6 Op welke soort klank eindigt de stam van de Russische substantieven?
- 7 Wat betekent bezielde en niet-bezielde: in welke naamval en welk geslacht is dat onderscheid van belang?
- 8 Wat betekent VSK en VUK, welke substantieven moet je memoriseren?
- 9 Hoe wordt het werkwoord 'zijn' vervoegd in de tegenwoordige tijd?
- 10 Hoe wordt ontkenning uitgedrukt en wat is de plaats van de ontkenning in de zin?
- 11 Wat zijn de uitgangen in de eerste verbuiging voor:
 - (2)
 - (3)
 - (5)
 - (6)
- 12 Wat zijn de uitgangen in de eerste verbuiging voor:

| | | |
|-------------------------|--------------------|----------|
| Mannelijk niet-bezielde | mannelijk bezielde | onzijdig |
| - (1) | | |
| - (4) | | |
- 13 Controleer met je woordenlijst (Nederlands-Russisch schrijven) of alle woordenschat gekend en correct geschreven is.

Mannelijke substantieven I met VUK: te memoriseren: vul aan op basis van de woordenlijsten